

## SŪRAH AL MA'ĀRIY (LAS VÍAS DE ASCENSIÓN)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,  
el Clemente, el Misericordioso

1. Alguien (de quienes niegan la fe) pide (desafiante) que se abata un castigo, que está a punto de suceder,
2. sobre quienes rechazan la verdad y que nadie podrá impedir,
3. procedente de Al-lah, el Señor de las vías de ascensión (a los cielos).
4. A Él ascienden el ángel Gabriel y el resto de los ángeles en un día cuya duración equivale a cincuenta mil años (terrenales).
5. Sé paciente (¡oh, Muhammad!).
6. Ellos ven (el castigo) muy lejano (como si nunca fuera a suceder),
7. pero Nosotros lo vemos cercano.
8. (Ocurrirá) el día en que el cielo adquirirá el color de los metales fundidos
9. y las montañas parecerán lana cardada (por su inconsistencia),
10. y nadie preguntará por (la situación de) ningún ser querido,
11. a pesar de que podrán verse unos a otros. El pecador que rechazaba la verdad deseará librarse del castigo de la otra vida (entregando) a cambio a sus propios hijos,
12. a su pareja y a su hermano,
13. a la tribu que lo amparaba
14. y a todos los habitantes de la tierra, con tal de salvarse.

## سورة المعارج

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سَأَلَ سَائِلٌ بِعَذَابٍ وَاقِعٍ ﴿١﴾

لِلْكَافِرِينَ لَيْسَ لَهُمْ دَافِعٌ ﴿٢﴾

مِنَ اللَّهِ ذِي الْمَعَارِجِ ﴿٣﴾

تَنْزِعُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ  
كَانَ مِقْدَارُهُ خَمْسِينَ أَلْفَ سَنَةٍ ﴿٤﴾

فَأَصْبَرَ صَبْرًا جَمِيلًا ﴿٥﴾

إِنَّهُمْ يَرَوْنَهُ بَعِيدًا ﴿٦﴾

وَنَرَاهُ قَرِيبًا ﴿٧﴾

يَوْمَ تَكُونُ السَّمَاءُ كَالْهَلْهِلِ ﴿٨﴾

وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ ﴿٩﴾

وَلَا يَسْأَلُ حَمِيمٌ حَمِيمًا ﴿١٠﴾

وَيَصْرُوفُهُمْ يُودُّ الْمَجْرِمُ لَوْ يَفْتَدِي مِنْ

عَذَابٍ يَوْمَئِذٍ بِبَنِيهِ ﴿١١﴾

وَصَاحِبَتِهِ وَأَخِيهِ ﴿١٢﴾

وَفَصِيلَتِهِ الَّتِي تُؤْوِيهِ ﴿١٣﴾

وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ يُنْجِيهِ ﴿١٤﴾

15. ¡De ningún modo! El fuego abrasador (será su castigo); كَلَّا إِنَّهَا لَأَطْنَىٰ ﴿١٥﴾
16. le arrancará la piel de la cabeza y de todo el cuerpo. نَزَاعَةً لِّلشَّوَىٰ ﴿١٦﴾
17. (El fuego) llamará a quienes le dieron la espalda (a la fe) y se alejaron (de la verdad), تَدْعُوا مَن آدَبَرَّتْ وَتَوَلَّىٰ ﴿١٧﴾
18. a quienes acumulaban riquezas y las atesoraban (sin dar nada en caridad ni contribuir a la causa de Al-lah). وَجَمَعَ فَأَوْعَىٰ ﴿١٨﴾
19. Ciertamente, el hombre fue creado impaciente e inestable: ﴿١٩﴾ إِنَّ الْإِنسَانَ خُلِقَ هَلُوعًا ﴿١٩﴾
20. si se ve afectado por algún mal, se desespera; ﴿٢٠﴾ إِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ جَزُوعًا ﴿٢٠﴾
21. y cuando es agraciado con la fortuna, se vuelve mezquino; ﴿٢١﴾ وَإِذَا مَسَّهُ الْخَيْرُ مَنُوعًا ﴿٢١﴾
22. salvo quienes realizan el *salat* ﴿٢٢﴾ إِلَّا الْمُصَلِّينَ ﴿٢٢﴾
23. con constancia
24. y dan de sus bienes una parte en caridad ﴿٢٣﴾ الَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ دَائِمُونَ ﴿٢٣﴾
25. a los mendigos y a los indigentes. ﴿٢٤﴾ وَالَّذِينَ فِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ مَّعْلُومٌ ﴿٢٤﴾
26. Y quienes creen en el Día del Juicio Final ﴿٢٥﴾ لِّلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ ﴿٢٥﴾
27. y temen el castigo de su Señor ﴿٢٦﴾ وَالَّذِينَ يُصَدِّقُونَ بِيَوْمِ الدِّينِ ﴿٢٦﴾
28. —realmente, nadie puede sentirse a salvo del castigo de su Señor—. ﴿٢٧﴾ وَالَّذِينَ هُمْ مِّنْ عَذَابِ رَبِّهِمْ مُّشْفِقُونَ ﴿٢٧﴾
29. Y quienes preservan su castidad, ﴿٢٨﴾ إِنَّ عَذَابَ رَبِّهِمْ غَيْرُ مَأْمُونٍ ﴿٢٨﴾
30. salvo con sus esposas o con las esclavas que posean, pues no serán recriminados por ello. ﴿٢٩﴾ وَالَّذِينَ هُمْ لِفُرُوجِهِمْ حَافِظُونَ ﴿٢٩﴾
31. Y quienes busquen algo más allá de lo que les ha sido permitido serán unos transgresores. ﴿٣٠﴾ إِلَّا عَلَىٰ أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ ﴿٣٠﴾
32. Y (también son una excepción) quienes devuelven lo que les ha sido confiado y cumplen sus compromisos; ﴿٣١﴾ فَمِنَ ابْنِ وَرَاءَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْعَادُونَ ﴿٣١﴾
- ﴿٣٢﴾ وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمْتِنَتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رِعُونَ ﴿٣٢﴾

33. quienes mantienen sus testimonios con firmeza;
34. y quienes realizan el *salat* (respetando su horario, sus condiciones y todos sus elementos).
35. Esos serán honrados en los jardines (del Paraíso).
36. Pero ¿qué les sucede a esos que rechazan la verdad y corren presurosos hacia ti
37. en grupos (¡oh, Muhammad!) y se sitúan a tu derecha y a tu izquierda (y se burlan de los creyentes diciendo que si estos entran al Paraíso, ellos lo harán antes)?
38. ¿Acaso piensan todos ellos que entrarán en el jardín de las delicias?
39. ¡De ningún modo! Realmente, los creamos a partir de lo que ya saben<sup>893</sup>.
40. Juro por el Señor de los amaneceres y de las puestas de sol<sup>894</sup> que tengo poder
41. para sustituirlos por otros mejores que ellos, y nada Me impide hacerlo.
42. Deja, pues (¡oh, Muhammad!), que (quienes rechazan la verdad) sigan en su frivolidad y diversión hasta que les llegue el día prometido.
43. Ese día saldrán presurosos de sus tumbas como si corrieran hacia una meta<sup>895</sup>.
44. Tendrán la mirada abatida y estarán cubiertos por la humillación. Ese es el día que les había sido prometido.

وَالَّذِينَ هُمْ بِشَهَادَتِهِمْ قَائِمُونَ ﴿٣٣﴾

وَالَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿٣٤﴾

أُولَٰئِكَ فِي جَنَّاتٍ مُّكْرَمُونَ ﴿٣٥﴾

فَالَّذِينَ كَفَرُوا قِبَلَكَ مُهْطِعِينَ ﴿٣٦﴾

عَنِ الْأَيْمَنِ وَعَنِ الشِّمَالِ عِزِينَ ﴿٣٧﴾

أَيُّطِعُ كُلَّ لَمْرٍ إِنِّي أَنَا قَدِيرٌ ﴿٣٨﴾

كَلَّا إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِمَّا يَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾

فَلَا أَقْسِمُ رَبِّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ إِنَّا لَقَدِيرُونَ ﴿٤٠﴾

عَلَىٰ أَنْ نُبَدِّلَ خَيْرًا مِنْهُمْ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ ﴿٤١﴾

فَذَرَهُمْ يَخْوَضُوا وَيَلْعَبُوا حَتَّىٰ يَلْقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي يَوْعَدُونَ ﴿٤٢﴾

يَوْمَ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ سِرَاعًا كَأَنَّهُمْ إِلَىٰ نُصَبٍ يُوْفِّضُونَ ﴿٤٣﴾

خَشِيعَةً أَبْصَرُهُمْ تَرَهِفُهُمْ ذَلَّةٌ ذَلِكِ الْيَوْمِ الَّذِي كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿٤٤﴾

893 Al-lah les recuerda que no son superiores a los creyentes y que fueron creados, como el resto de los hombres, de una insignificante cantidad de esperma eyaculada.

894 Ver la nota de la aleya 5 de la sura 37.

895 También puede entenderse: “Como si corrieran hacia uno de sus ídolos”.